

名 作 品 彩 图 音



影响孩子一生的世界十大名著

爱的教育

[意] 亚米契斯 原著

引人入胜的精彩故事

受益终生的文学经典



YZLI0890058312



孩子成长的
必读书!



浙江少年儿童出版社

中国少年儿童阅读文库

影响孩子一生的世界十大名著

爱的教育

原著 [意] 亚米契斯

改写 黄晓静

插图

柴立青

朱朝阳

柴芸

翁家澎

郑珍英

吴群

吕建强

朱伟



浙江少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

爱的教育/ (意) 亚米契斯 (Amicis, E. D.) 著; 黄晓静改写. —杭州: 浙江少年儿童出版社, 2007. 6
(2010. 2 重印)

(影响孩子一生的世界十大名著)

ISBN 978-7-5342-4398-1

I. 爱… II. ①亚…②黄… III. 儿童文学-日记体
小说-意大利-近代-缩写本 IV. I546. 84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 065476 号

责任编辑: 吴颖

美术编辑: 周翔飞

封面设计: 阿恒 周翔飞

电脑制作: 天庐视觉

责任印制: 林百乐

影响孩子一生的世界十大名著

爱的教育

〔意大利〕亚米契斯 原著 黄晓静 改写

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市天目山路 40 号)

浙江新华数码印务有限公司印刷 全国各地新华书店经销

开本 710×1000 1/16 印张 13

印数 130671—140695

2007 年 6 月第 1 版 2010 年 2 月第 19 次印刷

ISBN 978-7-5342-4398-1

定 价: 16.80 元

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换)

目录 MULU

开学了.....1

新老师.....5

罗佩弟.....8

卡拉布里亚小孩.....11

同学们.....14

好朋友卡隆.....18

绅士与卖炭者.....21

同学科列帝.....25

校长先生.....33

耐利和卡隆.....36

级长德罗西.....39

小商人卡罗菲.....42

虚荣的华梯尼.....46

“小石匠”.....50

小抄写员的故事(每月故事).....53

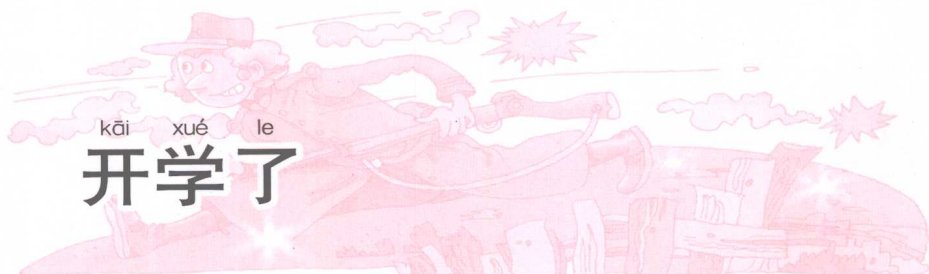
毅力.....68

斯达尔迪的图书室.....72



铁匠的儿子波列科西·····	76
少年鼓手(每月故事)·····	81
热爱意大利的理由(父亲的话)·····	96
波列科西得奖·····	99
我的决心书·····	103
玩具火车·····	106
墨水瓶的故事·····	110
在马路上(父亲的话)·····	117
七十八号犯人·····	121
颁奖典礼的前夜·····	125
颁奖典礼·····	128
春天·····	136
温伯尔托国王·····	140
父亲的老师·····	151
感谢健康(母亲的话)·····	168
牺牲·····	172
感谢·····	177
西西里的勇敢少年(每月故事)·····	180
告别学校(母亲的话)·····	193
告别·····	196





开学了

十月十七日

jīn tiān shì xīn xué nián de dì yī tiān
今天，是新学年的第一天。

sān gè yuè kuài lè de xiāng jiān shēng huó mèng yī bān de guò qù
三个月快乐的乡间生活，梦一般地过去
le rú jīn yòu huí dào le zhè dū líng de xiǎo xué xiào lǐ zǎo chén
了，如今，又回到了这都灵的小学校里。早晨
mǔ qīn sòng wǒ dào xué xiào de shí hòu wǒ xīn lǐ hái zhǐ xiǎng zhe nà
母亲送我到学校的时候，我心里还只想着那
xiē zài shān lín lǐ pǎo lái pǎo qù de rì zi ne
些在山林里跑来跑去的日子呢。

wǒ men zài xiào mén kǒu yù dào le wǒ sān nián jí de lǎo shī
我们在校门口遇到了我三年级的老师，
tā shì gè kě ài de rén yǒu
他是个可爱的人，有
zhe hóng sè de quán fà hé kuài
着红色的鬚发和快
huo de miàn róng
活的面容。

wǒ de lǎo shī wàng zhe
我的老师望着
wǒ de liǎn shuō
我的脸，说：

wǒ men bù néng zài zài
“我们不能再在
yī qǐ le ān lì kē
一起了，安利柯！”

zhè jiàn shì wǒ zǎo yǐ
这件事我早已





zhī dào dàn shì xiàn zài lǎo shī zhè me yī shuō wǒ
知道。但是现在老师这么一说，我
yòu jué de nán guò le
又觉得难过了。

xué xiào jīn tiān rè nao de xiàng gè dà xì yuàn
学校今天热闹得像个大戏院，

jǐ mǎn le gè zhǒng gè yàng de rén yǒu shēn shì hé guì
挤满了各种各样的人。有绅士和贵
fù rén yǒu guān lì hé xiǎo zhí yuán hái yǒu nán yōng
妇人，有官吏和小职员，还有男佣
hé nǚ yōng suǒ yǒu zhè xiē rén dōu yī shǒu qiān zhe gè
和女佣，所有这些人都一手牵着个

dōng zhāng xī wàng de xiǎo xué shēng yī shǒu bào zhe chéng jì cè
东张西望的小学生，一手抱着成绩册。

wǒ èr nián jí de nǚ lǎo shī kàn jiàn le wǒ duì wǒ shuō
我二年级的女老师看见了我，对我说：

ān lì kē nǐ jīn hòu yào dào lóu shàng shàng kè le nǐ bù zài
“安利柯！你今后要到楼上上课了！你不再
huì měi tiān cóng wǒ de jiào shì mén kǒu zǒu guò le
会每天从我的教室门口走过了！”

tā shuō de yǒu diǎn shāng gǎn sì hū hěn shě bu de wǒ
她说得有点伤感，似乎很舍不得我。

wǒ kàn dào wǒ men de xiào zhǎng zhàn zài rén qún zhōng tā de tóu
我看到我们的校长站在人群中，他的头
fa gèng bái le xiǎo xué shēng men kàn qǐ lái què bǐ xià tiān de shí hou
发更白了。小学生们看起来却比夏天的时候
zhǎng dà le xiē yě gèng jiā qiáng zhuàng le nà xiē yī nián jí de xiǎo
长大了些，也更加强壮了。那些一年级的
hái zi dì yī tiān dào xué xiào lǐ lái shéi yě bù yuàn yì jìn jiào
孩子，第一天到学校里来，谁也不愿意进教
shì jué jiàng de xiàng xiē xiǎo máo lú miǎn qiǎng bèi lā le jìn qù yǒu
室，倔强得像些小毛驴，勉强被拉了进去，有
de réng jiù táo le chū lái yǒu de yīn wèi kàn bù jiàn fù mǔ kū le
的仍旧逃了出来，有的因为看不见父母，哭了
qǐ lái yú shì fù mǔ men zhǐ hǎo jìn qù hōng de hōng mà de mà
起来。于是父母们只好进去，哄的哄，骂的骂，



ér nà xiē lǎo shī men yě bèi nòng de méi yǒu fǎ zi le wǒ de dì
而那些老师们，也被弄得没有法子。我的弟
dì yě zài nà xiē yòu kū yòu nào de xiǎo jiā huò zhī zhōng tā bèi biān
弟也在那些又哭又闹的小家伙之中，他被编
zài yī wèi míng jiào dé ěr kǎ dì de nián qīng nǚ lǎo shī de bān shàng
在一位名叫德尔卡迪的年轻女老师的班上。

shí diǎn zhōng de shí hòu wǒ men sì nián jí de xué shēng jìn le
十点钟的时候，我们四年级的学生进了
jiào shì
教室。

wǒ men zhè gè nián jí yī gòng wǔ shí wǔ gè xué shēng qí zhōng
我们这个年级一共五十五个学生，其中，
hé wǒ yī qǐ cóng sān nián jí shēng shàng lái de zhǐ yǒu shí wǔ liù gè
和我一起从三年级升上来的只有十五六个，
zǒng shì dé yī děng jiǎng de dé luó xī yě zài lǐ miàn
总是得一等奖的德罗西也在里面。

zuò zài jiào shì lǐ miàn wǒ bù yóu zì zhǔ de xiǎng qǐ le yǒu
坐在教室里面，我不由自主地想起了有

qù de shǔ jià shēng huó
趣的暑假生活——

wǒ men zài nà xiē xiāng jiān
我们在那些乡间
de shān lín zhōng pǎo lái pǎo
的山林中跑来跑
qù duì bǐ qǐ lái xué
去。对比起来，学

xiào shēng huó jiù tài chén mèn
校生活就太沉闷

le xiē wǒ hái xiǎng qǐ le
了些。我还想起了

wǒ sān nián jí de lǎo shī
我三年级的老师。

tā zhēn shì gè hǎo lǎo shī
他真是个好老师，

cháng duì zhe wǒ men xiào
常对着我们笑。

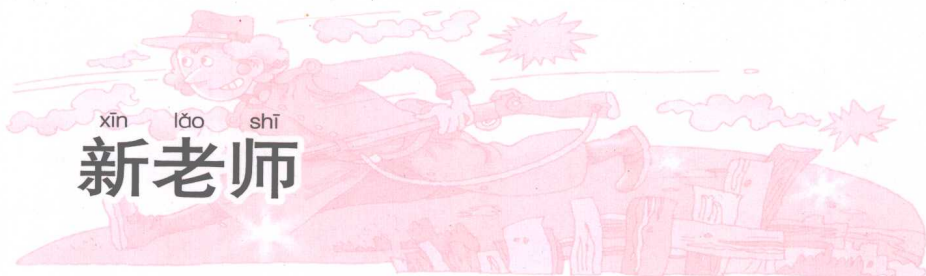




yī xiǎng dào kè táng shàng zài yě jiàn bù dào tā nà tóu hóng sè de quán fà
一想到课堂上再也见不到他那头红色的鬃发
le wǒ jiù yǒu diǎn nán guò ér yǎn qián de zhè wèi xīn lǎo shī gè
了，我就有点难过。而眼前的这位新老师，个
zi hěn gāo huā bái de cháng tóu fa é tóu shàng yǒu hěn shēn de zhòu
子很高，花白的长头发、额头上有很深的皱
wén sāng mén hěn dà tā dèng zhe yǎn lún liú bǎ wǒ men yī gè yī gè
纹，嗓门很大。他瞪着眼轮流把我们一个一个
kàn guò lái de shí hou sì hū néng yī xià zi kàn dào wǒ men de xīn
看过来的时候，似乎能一下子看到我们的心
li ér qiě tā hái shì gè bù huì xiào de lǎo shī
里。而且，他还是个不会笑的老师。

wǒ xiǎng ài zhè yī tiān guò de zhēn gòu màn de hái yào
我想：“唉，这一天过得真够慢的！还要
zhè yàng guò jiǔ gè yuè ne
这样过九个月呢！”





xīn lǎo shī 新老老师

十月十八日

jīn tiān xīn lǎo shī zài dà jiā xīn mù zhōng kāi shǐ biàn de kě
今天，新老师在大家心目中开始变得可
ài qǐ lái lái。
爱起来。

zǎo chen wǒ men zǒu jìn jiào shì shí lǎo shī yǐ jīng zuò zài wèi
早晨，我们走进教室时，老师已经坐在位
zi shàng le lǎo shī qù nián jiāo guo de xué sheng cóng jiào shì mén kǒu jīng
子上了。老师去年教过的学生从教室门口经
guò dōu tàn jìn tóu lái dǎ zhāo hu pà bó ní lǎo shī zǎo ān
过，都探进头来打招呼：“帕伯尼老师，早安！”
yǒu jǐ gè hái zǒu jìn jiào shì hé lǎo shī wò shǒu kàn de chū lái dà
有几个还走进教室和老师握手。看得出来，大
jiā dōu xǐ huan zhè wèi lǎo shī
家都喜欢这位老师。

lǎo shī ne yě xiàng tā guò qù de xué sheng shuō zhe zǎo ān
老师呢，也向他过去的学生说着“早安”，
bìng qiě yī yī qù wò tā men shēn guò lái de shǒu kě shì tā bìng bù
并且一一去握他们伸过来的手。可是他并不
kàn xué sheng de liǎn biǎo qíng yě bù zì rán suī rán ǒu ěr yě huì lù
看学生的脸，表情也不自然，虽然偶尔也会露
chū wēi xiào dàn jǐn jiē zhe liǎn jiù yòu bǎn le qǐ
出微笑，但紧接着，脸就又板了起
lái hái bǎ liǎn cháo xiàng chuāng wài wàng zhe duì miàn
来；还把脸朝向窗外，望着对面
de wū dǐng sì hū hé xué sheng dǎ zhāo hu shì jiàn kǔ
的屋顶，似乎和学生打招呼是件苦
shì
事。





zài zhè zhī hòu tā yòu dòng zhe yǎn bǎ wǒ men yī gè yī gè
在这之后，他又瞪着眼把我们一个一个

de kàn guò lái jiào wǒ men mò xiě tā zì jǐ zé xià le jiǎng tái
地看过来的，叫我们默写。他自己则下了讲台，

zài wǒ men zhōng jiān zǒu lái zǒu qù tā kàn jiàn yī gè tóng xué liǎn shàng
在我们中间走来走去。他看见一个同学脸上

zhǎng le xiē hóng sè bān diǎn jiù yòng shuāng shǒu tuō qǐ tā de tóu zǐ
长了些红色斑点，就用双手托起他的头仔

xì chá kàn yòu mō mō é tóu kàn kàn yǒu méi yǒu fā rè
细查看，又摸摸额头，看看有没有发热。

jiù zài zhè shí lǎo shī bèi hòu yǒu gè táo qì guǐ chèn jī tiào
就在这时，老师背后有个淘气鬼趁机跳

shàng yǐ zi zuò qǐ guǐ liǎn lái bù liào lǎo shī qià hǎo zhuǎn guò tóu
上椅子，做起鬼脸来。不料老师恰好转过头

lái xià de tā lián máng zuò xià dā la zhe nǎo dai děng zhe ái xùn
来，吓得他连忙坐下，耷拉着脑袋等着挨训。

méi xiǎng dào lǎo shī zhǐ shì bǎ shǒu fàng zài tā de tóu shàng shuō le yī
没想到老师只是把手放在他的头上，说了一

jù xià huí bù yào zhè yàng le
句：“下回不要这样了。”

mò xiě wán
默写完

le lǎo shī jìng jìng
了，老师静静

de kàn le wǒ men
地看了我们

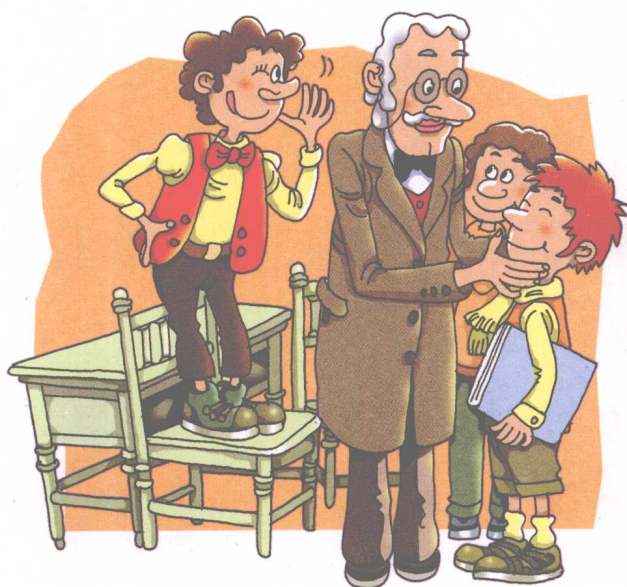
hěn cháng shí jiān rán
很长时间，然

hòu yòng tā nà cū
后用他那粗

sǎng mén qīn qiè de
嗓门亲切地

shuō dà jiā tīng
说：“大家听

wǒ shuō jīn hòu zhè
我说，今后这





yī nián wǒ dōu huì hé nǐ men zài yì qǐ ràng wǒ
一年我都会和你们在一起。让我

men zhēn xī zhè yī nián de shí guāng ba dà jiā yào
们珍惜这一年的时光吧。大家要

hǎo hǎo yòng gōng zūn shǒu jì lǜ qù nián yǐ
好好儿用功，遵守纪律。去年以

qián wǒ hái yǒu mǔ qīn mǔ qīn qù shì zhī hòu
前，我还有母亲，母亲去世之后，

wǒ jiù zhǐ yǒu yì gè rén le xiàn zài zài zhè
我就只有一个人了！现在，在这

ge shì jiè shàng chú le nǐ men dà jiā wǒ zài
个世界上，除了你们大家，我再

méi yǒu bié de kě yǐ ài de rén nǐ men jiù shì wǒ de ér zi wǒ
没有别的可以爱的人！你们就是我的儿子，我

ài nǐ men xī wàng nǐ men yě néng xǐ huan wǒ wǒ bù yuàn zé fá nǐ
爱你们，希望你们也能喜欢我！我不愿责罚你

men zhōng de rèn hé yì gè ràng wǒ men chéng wéi yì jiā rén ba xī
们中的任何一个。让我们成为一家人吧，希

wàng nǐ men dài gěi wǒ ān wèi yě dài gěi wǒ róng yào nǐ men bù
望你们带给我安慰，也带给我荣耀！你们不

yòng dà shēng huí dá wǒ yīn wèi wǒ zhī dào nǐ men yǐ jīng bǎ wǒ de
用大声回答我，因为我知道，你们已经把我的

huà jì zài xīn lǐ wǒ gǎn xiè dà jiā 。”
话记在心里，我感谢大家。”

zhè shí xiào gōng tōng zhī fàng xué le wǒ men jìng jìng de shōu
这时，校工通知放学了，我们静静地收

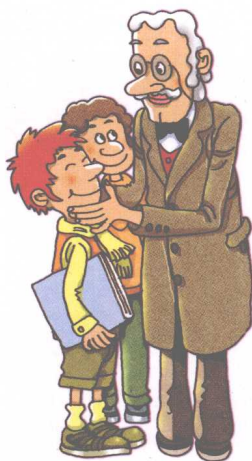
shi dōng xī jìng jìng de lí kāi jiào shì gāng gāng zuò guǐ liǎn de táo
拾东西，静静地离开教室。刚刚做鬼脸的淘

qì guǐ zǒu dào lǎo shī miàn qián yīn wèi cán kuì ér hún shēn fā zhe dǒu
气鬼走到老师面前，因为惭愧而浑身发着抖。

tā shuō lǎo shī qǐng yuán liàng wǒ
他说：“老师！请原谅我！”

pà bó ní lǎo shī qīn wěn zhe tā de é tóu shuō hǎo hái
怕伯尼老师亲吻着他的额头，说：“好孩

zi kuài huí jiā ba
子，快回家吧！”





罗佩弟

十月二十一日

jīn tiān zǎo chen fù qīn sòng wǒ qù shàng xué wǒ men biān zǒu biān
今天早晨，父亲送我去上学，我们边走边
tán lùn zhe pà bó ní lǎo shī shuō guo de huà bù zhī zěn me huí shì
谈论着帕伯尼老师说过的话。不知怎么回事，
lù shang yī xià zi jiù mào chū le xǔ duō rén suǒ yǒu de rén dōu wǎng
路上一下子就冒出了许多人，所有的人都往
wǒ men xué xiào de fāng xiàng pǎo qù
我们学校的方向跑去。

yī dīng shì chū shì le fù qīn shuō zhe lā zhe wǒ de shǒu
“一定是出事了！”父亲说着拉着我的手
pǎo le qǐ lái
跑了起来。

xué xiào lì dào chù dōu shì rén yǒu xué sheng yǒu lǎo shī hái
学校里到处都是人，有学生，有老师，还
yǒu hěn duō jiā zhǎng wǒ tīng jiàn rén men fēn fēn de shuō kě lián a
有很多家长。我听见人们纷纷地说：“可怜啊，
luó pèi dì zài yōng jǐ de rén qún zhōng wǒ hái kàn jiàn le jīng chá
罗佩弟！”在拥挤的人群中，我还看见了警察
de mào zi hái yǒu xiào zhǎng xiān sheng nà guāng tū tū de tóu dāng yī
的帽子，还有校长先生那光秃秃的头。当一
gè dài zhe gāo mào zi de shēn shì zǒu jìn lái shí rén
个戴着高帽子的绅士走进来时，人



men dà jiào qǐ lái yī shēng lái le
们大叫起来：“医生来了！”

zhè jiū jìng shì zěn me le
“这究竟是怎么了？”

fù qīn wèn yī wèi lǎo shī
父亲问一位老师。



bèi chē zi
“被车子

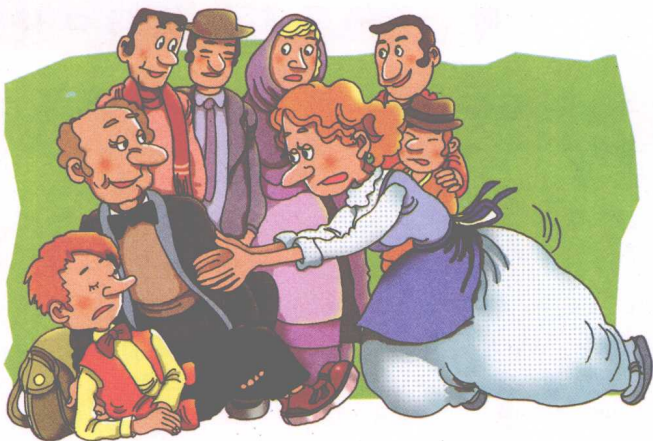
yà shāng le lǎo
轧伤了！”老

shī huí dá
师回答。

jiǎo gǔ suì
“脚骨碎

le lǐng yī gè
了！”另一个

lǎo shī shuō
老师说。



yuán lái chū shì de shì èr nián jí de luó pèi dì gāng cái zài
原来出事的是二年级的罗佩弟。刚才，在
shàng xué de lù shàng yǒu gè yī nián jí de xiǎo hái bù zhī zěn me shuāi
上学的路上，有个一年级的孩子不知怎么摔
dǎo zài le mǎ lù zhōng jiān bù qiǎo zhè shí zhèng hǎo yǒu liàng mǎ chē shí
倒在了马路中间，不巧这时正好有辆马车驶
guò lái yǎn kàn zhe huò shì jiù yào fā shēng le luó pèi dì jí shí chōng
过来。眼看着祸事就要发生了，罗佩弟及时冲
shàng qù bǎ hái zǐ jiù le chū lái kě shì tā zì jǐ què bèi chē zi
上去，把孩子救了出来，可是他自己却被车子
yà shāng le jiǎo
轧伤了脚。

jiù zài dà jiā yì lùn fēn fēn luàn chéng yī tuán de shí hòu yī
就在大家议论纷纷，乱成一团的时候，一
wèi fù rén fā fēng sì de chōng jìn rén qún tā jiù shì luó pèi dì de
位妇人发疯似的冲进人群，她就是罗佩弟的
mǔ qīn lǐng yī wèi fù rén mǎ shàng bēn guò qù bào zhù tā kū qǐ lái
母亲。另一位妇人马上奔过去抱住她哭起来，
tā shì dé jiù de xiǎo hái de mǔ qīn liǎng wèi fù rén jǐ jìn le wū
她是得救的小孩的母亲。两位妇人挤进了屋
zi wǒ men zài wài miàn réng kě yǐ tīng dào tā men de kū jiào shēng
子，我们在外面仍可以听到她们的哭叫声：

luó pèi dì wǒ de hái zǐ ya
“罗佩弟，我的孩子呀！”





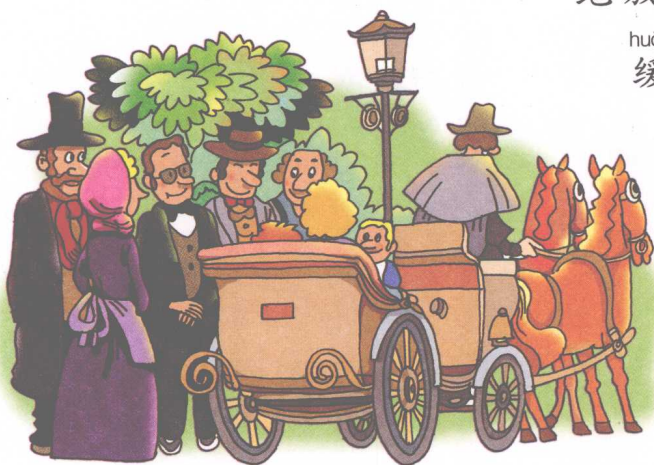
zhè shí yī liàng mǎ chē zài xiào mén kǒu tíng xià le xiào zhǎng xiān
这时，一辆马车在校门口停下了，校长先
shēng bào zhe luó pèi dì zǒu chū lái luó pèi dì de tóu kào zài xiào zhǎng
生抱着罗佩弟走出来。罗佩弟的头靠在校长
de jiān shàng yǎn jīng bì zhe liǎn sè cāng bái rén qún lì kè ān jìng
的肩上，眼睛闭着，脸色苍白。人群立刻安静
le tóng shí shuā de ràng chū yī tiáo lù lái xiào zhǎng bǎ bào zài shǒu lǐ
了，同时刷地让出一条路来。校长把抱在手里
de luó pèi dì gěi dà jiā kàn suǒ yǒu de rén dōu qiāo qiāo de shuō
的罗佩弟给大家看，所有的人都悄悄地说：
luó pèi dì hǎo yàng de zhēn yǒng gǎn liǎo bu qǐ hái
“罗佩弟！好样的！”“真勇敢，了不起！”还
yǒu xǔ duō rén zǒu shàng qù wēn luó pèi dì de shǒu zhè shí luó pèi
有许多人走上去吻罗佩弟的手。这时，罗佩
dì zhēng kāi yǎn shuō wǒ de shū bāo ne dé jiù xiǎo hái de mǔ
弟睁开眼睛说：“我的书包呢？”得救小孩的母
qīn ná shū bāo gěi tā kàn liú zhe lèi shuō ràng wǒ ná zhe ràng
亲拿书包给他看，流着泪说：“让我拿着，让
wǒ tì nǐ ná zhe ba zhè shí wǒ kàn jiàn luó pèi dì de mǔ qīn wēi
我替你拿着吧。”这时我看见罗佩弟的母亲微
xiào qǐ lái dà jiā yì qǐ sòng luó pèi dì chū xiào mén bǎ tā xiǎo xīn
笑起来。大家一起送罗佩弟出校门，把他小心

de fàng jìn mǎ chē mǎ chē
地放进马车。马车

huǎn huǎn de shǐ dòng le
缓缓地驶动了，

wǒ men mò mò de zǒu
我们默默地走

jìn jiào shì
进教室。





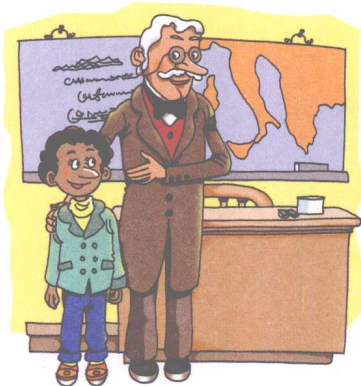
卡拉布里亚小孩

十月二十二日

zuó tiān xià wǔ lǎo shī zhèng zài gěi wǒ men shuō luó pèi dì de
昨天下午，老师正在给我们说罗佩弟的
shì qing tā shuō luó pèi dì de jiǎo shāng hǎo le yǐ hòu dà gài zhǐ
事情，他说罗佩弟的脚伤好了以后，大概只
néng zhǔ zhe guǎi zhàng zǒu lù le zhèng shuō dào zhè lǐ xiào zhǎng xiān sheng
能拄着拐杖走路了。正说到这里，校长先生
jìn lái le hái lǐng zhe yī gè mò shēng de xiǎo hái nà shì yī gè nóng
进来了，还领着一个陌生的小孩。那是一个浓
méi dà yǎn de hēi pí fū hái zi yǒu yī tóu nóng mì de hēi sè tóu
眉大眼的黑皮肤孩子，有一头浓密的黑色头
fa xiào zhǎng bǎ mò shēng xiǎo hái jiāo gěi lǎo shī dī shēng shuō le jǐ jù
发。校长把陌生小孩交给老师，低声说了几句
huà jiù lí kāi le xiǎo hái yòng tā nà shuāng hēi hēi de dà yǎn jīng
话，就离开了。小孩用他那双黑黑的大眼睛
wàng zhe wǒ men dà jiā lǎo shī lā qǐ tā de shǒu duì wǒ men shuō
望着我们大家，老师拉起他的手，对我们说：

“现在，让我来把柯拉西介绍给大家。柯

lā xī cóng wǔ bǎi yīng lǐ zhī wài de kǎ
拉西从五百英里之外的卡
lā bù lǐ yà zhuǎn dào wǒ men de xué
拉布里亚转到我们的学
xiào tā de jiā xiāng hěn yǒu míng nà lǐ
校。他的家乡很有名，那里
chū guò yì dà lì de xǔ duō míng rén
出过意大利的许多名人，
nà lǐ yǒu guò wú shù qiáng jiàn de láo dòng
那里有过无数强健的劳动





zhè hé yǒng gǎn de jūn rén nà lǐ hái
者和勇敢的军人，那里还
shì wǒ guó zhù míng de fēng jǐng qū nà
是我国著名的风景区。那
lǐ yǒu wēi é de gāo shān yǒu mào mì
里有巍峨的高山、有茂密
de cóng lín nà lǐ shēng huó de rén men
的丛林，那里生活的人们
yǒu yǒng qì yǒu cái huá qǐng nǐ men
有勇气、有才华。请你们

dài tā tè bié qīn qiè yǒu ài yī xiē ràng tā wàng jì zì jǐ shì yuǎn
待他特别亲切友爱一些，让他忘记自己是远
zài tā xiāng ràng tā gǎn jué dào zhǐ yào zài zǔ guó yì dà lì wú
在他乡。让他感觉到，只要在祖国意大利，无
lùn dào nǎ lǐ wú lùn dào nǎ yī suǒ xué xiào dōu shì hé zì jǐ de
论到哪里，无论到哪一所学校，都是和自己的
tóng bào zài yī qǐ
同胞在一起。”

lǎo shī biān shuō biān qǔ chū yī zhāng yì dà lì dì tú bǎ kǎ
老师边说边取出一张意大利地图，把卡
lā bù lǐ yà de wèi zhì zhǐ gěi dà jiā kàn
拉布里亚的位置指给大家看。

rán hòu lǎo shī dà shēng shuō āi ěr nán sī tuō dé luó xī
然后，老师大声说：“埃尔南斯托·德罗西！”

zǒng shì dé dì yī míng de dé luó xī zhàn le qǐ lái
总是得第一名的德罗西站了起来。

dào zhè lǐ lái lǎo shī shuō nǐ shì jí zhǎng qǐng nǐ
“到这里来！”老师说，“你是级长，请你
dài biǎo pí āi méng tè qū de xiǎo hái zhì cí huān yíng kǎ lā bù lǐ
代表皮埃蒙特区的小孩致辞！欢迎卡拉布里
yà de xiǎo hái
亚的小孩！”

dé luó xī zǒu dào kǎ lā bù lǐ yà xiǎo hái miàn qián hé tā
德罗西走到卡拉布里亚小孩面前，和他
yōng bào bìng qiè yòng xiǎng liàng de shēng yīn shuō huān yíng nǐ kǎ
拥抱，并且用响亮的声音说：“欢迎你！”卡